

L'ECHO DU CHATEAU

à disposition sur www.dardagny.ch

Décembre 2012



Quoi de neuf... Monsieur le Maire ?

Chers habitantes et habitants,

Vous avez là le dernier numéro de l'année du nouveau bulletin communal. Comme vous pouvez le constater, nous avons comblé une lacune en y ajoutant les "Communications de la Mairie" qui vont vous tenir au courant des activités, travaux, projets, etc. que nous traitons en Mairie. Il me semblait normal que vous soyez tenus informés sur ce qui se passe dans votre commune. Je remercie les membres de la commission, plus particulièrement sa présidente et mes adjoints, qui n'ont pas compté leurs heures pour le travail exceptionnel fourni pour ces 4 premières éditions.

Dès le 1^{er} janvier 2013, il va y avoir un grand changement pour les

Sommaire

Quoi de neuf Monsieur le Maire ?	1
Communications de la Mairie	2
Joyeux Anniversaires	3
Le roman-fleuve Firmenich	4
Des casques bleus à La Plaine	5
Journées du patrimoine	5
Le chemin de la Côte, rue Rousseau	6
La bise des pompiers	6
Le coin des lecteurs	6
Budget de fonctionnement et des investissements	7
Agenda	8

habitants de Dardagny-village, d'Essertines et de Malval, c'est l'abolition de la collecte "porte-à-porte" des déchets ménagers, qui sera remplacée par la collecte dans les éco-points (conteneurs verts) qui sont dispersés dans le village et les hameaux. Les personnes habitant en dehors de ces points de récupération devront acheminer leurs déchets par leurs propres moyens vers le point le plus proche. Certains habitants, en dehors de ces lieux de collecte centralisés, peuvent se sentir lésés.

Les études effectuées par un architecte ont déterminé le nombre de conteneurs nécessaires.

Nous n'avons malheureusement pas reçu toutes les autorisations de construire pour les demandes déposées.

Ces "poubelles" ont une capacité de 5 m³, qui équivaut à la capacité de 12-14 conteneurs gris actuels. Ils seront tous équipés d'une sonde qui avertira l'entreprise mandatée lorsque le niveau atteint : 65%, 80% et 90%, jour avant la levée.

Pour toute la commune et pendant les grosses chaleurs, les collectes seront effectuées plus souvent, afin d'éviter les odeurs désagréables. Le lavage des conteneurs est assuré 2x par année.

Vous pouvez, dès à présent, mettre vos déchets dans ces éco-points.

Deux mini-déchetteries sont également à disposition : immeubles de la Planta et cour du château, avec ordures ménagères, papier et cartons, verre et Pet.

Tous les autres conteneurs sont pour les ordures ménagères uniquement.

La déchetterie générale de la salle

polyvalente va elle aussi subir un léger "lifting"; davantage de conteneurs à votre disposition, toujours une benne pour les branchages/feuilles, ainsi qu'une nouvelle benne pour les grands cartons. Nous sommes en train d'étudier la possibilité de mettre une benne pour les déchets organiques et les objets encombrants sous couvert. Ce sera pour plus tard, un projet concerne également La Plaine.

La commune a engagé de gros investissement pour trier encore mieux nos déchets. N'oublions pas que sur le verre, papier, carton et alu une ristourne est versée à la commune par les différents recycleurs (pour 2012 à peu près Fr. 9'000). Tâchons de faire encore mieux en 2013.

Je rappelle que le traitement des déchets est un poste conséquent dans notre budget.

Pour les personnes ayant des difficultés à se déplacer, nous pourrions toujours trouver une solution.

Les habitants qui souhaiteraient se débarrasser de leurs anciens conteneurs (sans contrepartie financière de notre part), notre service voirie est à disposition, prière de prendre contact avec la Mairie au 022 754 12 30.

N'hésitez pas à nous contacter pour toutes questions relatives à cette nouveauté.

Je vous souhaite à tous un joyeux Noël et tous mes vœux pour l'année 2013. Que la santé vous accompagne tout au long de celle-ci.

Pierre Duchêne
Maire

Communications de la mairie

Travaux effectués (dans le cadre des enveloppes budgétaires à disposition pour les travaux courants d'entretien)

Routes

Le marquage du "STOP", à la sortie du chemin de Brive sur la route du Mandement, a été effectué. Il manque encore le miroir de l'autre côté de la route, nous devons voir avec la Direction Générale de la Mobilité à quel endroit l'installer.

Un nouveau miroir a été posé devant le domaine du Clos des Pins. Un autre sera également posé devant la sortie de notre parking public à La Plaine.

Un panneau d'interdiction de circuler sur le chemin Bertholier précise que seuls les riverains sont autorisés à l'emprunter.

Trois devis ont été adjugés pour l'entretien des routes communales :

- ✗ Le premier pour la route de la Tuilière sur route du Mandement
- ✗ le deuxième sur le Plateau d'Essertines
- ✗ le troisième pour le colmatage des fissures sur plus de 10 km de routes. Ces travaux seront effectués encore cette année en fonction de la météo.

Emplacements-Environnement

Le pourtour du marronnier devant le château a été refait en pierre.



La pose des bancs d'agrément sur la Donzelle a été effectuée par nos employés communaux. Nous avons reçu des messages de félicitations pour cette initiative très appréciée par nos habitants-promeneurs.

L'arbre mort situé près de la station de pompage de Dardagny a été abattu.

L'entretien du stade a été réalisé.

Les canalisations ont été inspectées par caméra et le curage a été effectué selon notre plan d'entretien, en accord avec notre ingénieur.

Les arbustes, vers le temple, ont été coupés par nos employés sur le conseil d'un horticulteur. Un devis a été demandé à l'entreprise CANOPEE afin de faire disparaître les racines et ré-engazonner. Nous avons décidé de ne rien remettre à la place, car beaucoup d'enfants jouent sur cet endroit. La Mairie rappelle qu'elle décline toute responsabilité en cas d'accident.

Saviez-vous qu'il y avait une deuxième stèle cachée ? Vous aurez peut-être constaté que l'Etat a fait des travaux de soutien au pont des Baillets.

Nous avons donné le mandat pour remettre à neuf la station de pompage de la Plaine, qui, après plus de 40 ans, commence à s'essouffler. Le début des travaux n'est pas encore fixé. Les frais inhérents seront pris en charge par la taxe d'épuration communale.

Les travaux d'entretien du passage entre la gare et le passage à niveau ont été réalisés en novembre par

les CFF et nous espérons que cela n'a pas entraîné trop de nuisances pour les riverains.

Suite à nos interventions, les mains courantes sous le viaduc de l'Allondon ont été remises en état.

Passage à Niveau Inférieur (PNI) ch. de la Donzelle
Les barrières existantes vont être définitivement fermées, car elles ne sont plus adaptées.

La Mairie et le Conseil Municipal ont opté pour un remplacement par un PNI, dont le financement sera en grande partie à la charge de la commune. Nous sommes convaincus qu'il est nécessaire de faire cet ouvrage, afin d'éviter une cassure entre le village de La Plaine et celui de Dardagny. Au vu du trafic sur cette ligne, qui va aller en augmentant, les barrières ne s'ouvriront que très rarement. Pour nous la sécurité est prioritaire. Il n'est donc pas concevable d'envoyer les marcheurs, poussettes et surtout beaucoup de jeunes qui vont au stade à pied ou à vélo, via l'itinéraire de la route cantonale, sous le pont près de l'ancienne Forge.

L'itinéraire Pédibus passe également par ce chemin. Cela engendrera un gros investissement communal, mais la vie n'a pas de prix. La mobilité douce étant d'actualité, nous devons profiter de l'opportunité des différents financements promis, car ils ne se reproduiront plus dans les prochaines années. Les travaux seront effectués en août 2014, lors de l'arrêt complet de la ligne pendant 35 jours.

Bâtiments

Le vire vent de la salle polyvalente a été remplacé. Nous avons demandé un devis d'entretien et de sécurité concernant les autres vire vents, les chêneaux et la sous toiture extérieure.

Devisés à Fr. 30'000, ces travaux seront réalisés encore cette année.



Le chauffage de la salle polyvalente a été changé et devrait générer des économies de mazout.

Nous avons demandé à l'entreprise qui nous a fourni le conteneur abritant les activités parascolaire de faire un diagnostic, afin de sonder les parois, toiture etc. et de pouvoir déterminer d'où peuvent venir les odeurs nauséabondes constatées.

Divers

Le Plan localisé de quartier "Le Rhône" (construction d'un EMS, de logements et déviation de la route de Challex) a été accepté par le Conseil d'Etat le 31 octobre. L'arrêté est paru dans la FAO. Nous estimons que les travaux pourront (enfin) débuter au printemps 2013.

Nomination du Lieutenant Cyrille Duchêne au grade de premier-lieutenant dans la Cp 101 au 1^{er} janvier 2013.

Parking public souterrain à La Plaine : La journée à Fr. 7.- de 6 h. à 23.59 h. Dès 0 h. le tarif 1 h. gratuite puis Fr. 1.-/h. entre en vigueur

Joyeux Anniversaires

Joseph Imperio, l'homme qui marche et qui revient de loin



"L'homme qui marche", sculpture d'Alberto Giacometti, me fait inévitablement penser à Joseph Imperio. Tous les jours, à la même heure, on le croise sur le même parcours au-dessus du hameau du Moulin, où il habite.

Il est en bonne compagnie : le philosophe allemand Friedrich Nietzsche, venu soigner son vague à l'âme à Sils-Maria, dans la belle lumière de l'Engadine, faisait aussi toujours la même promenade à la même heure. Les paysans du coin le savaient et ils n'avaient plus besoin de consulter leur montre.

Le Calabrais Joseph Imperio boit son coup de rouge, fume des petits cigares sur son balcon, jardine, bricole, ne regarde pas le foot à la TV. Il préfère lire de bons romans et des enquêtes. Il s'exprime dans un français châtié avec un zeste d'accent italien. Il vient de fêter son nonantième anniversaire. Son épouse Mary est Danoise. On avait envie d'en savoir davantage.

Joseph Imperio voit le jour en Italie, au bout de la botte. A vingt ans, il doit partir pour l'armée. On est en 1943. Il est fait prisonnier par les Allemands. Il a alors le choix de rejoindre l'armée allemande ou d'être déporté.

Joseph opte pour la déportation et il se retrouve interné avec deux copains dans un camp sur les rives de la Baltique, à proximité de la frontière polonaise. Il y reste deux ans et il profite de l'arrivée des Russes pour s'enfuir avec ses deux amis. Le trio embarque sur le premier rafiote venu. En pleine mer, le bateau est coulé par des bombardiers. Les trois compères se retrouvent à l'eau et sont sauvés par un pêcheur danois. Au Danemark, ils sont recueillis par la Croix-Rouge. Nourris et logés, ils peuvent se balader dans Copenhague. Un

jour, le trio visite un parc "très romantique avec une pièce d'eau et des cygnes", nous précise Joseph. Et trois belles blondes sur un banc. L'une d'elle deviendra son épouse.

Muni d'une carte d'identité libellée par le Danemark, le Calabrais retourne en Italie pour y terminer sa formation de technicien en chimie. Pas facile de se remettre à étudier, mais il décroche son diplôme. Suit une recherche de travail sans succès en Italie et au Danemark, où il retourne. C'est finalement en Belgique qu'il s'installe avec un travail dans une aciérie. Mary et Joseph se marient en 1949, ils passent des vacances au Tessin où ils rencontrent le directeur de l'entreprise chimique "Lamar", sise sur les bords du Rhône à Avully. Joseph est engagé. La firme périclité et il tente sa chance chez Firmenich où, très apprécié, il restera vingt-sept ans. Le couple élèvera deux filles.

Joseph Imperio n'a pas été trop traumatisé par son naufrage en mer Baltique. "J'étais jeune alors, je n'ai pas fait de cauchemars, mais je n'aime pas trop évoquer ces souvenirs".



Le couple passe des jours heureux dans son appartement au Moulin. J'ai apprécié l'optimisme et le sens de l'humour de Mary et Joseph lors de notre rencontre.

Jean-Claude Ferrier

Cécile Brand, une arrière-grand-mère heureuse

Lundi 29 octobre 2012, l'équipe de la Mairie s'est rendue chez Madame Brand pour lui souhaiter un joyeux anniversaire.

Entourée de son mari, de ses filles et beaux-fils, de ses petites-filles et de leur mari, ainsi que des arrière-petits-enfants.

Nous avons célébré avec joie et bonne humeur les 90 ans de Cécile. Sa fille s'occupa de la collation et le beau-fils du breuvage...un excellent jus de raisins de la région. Après quelques verres, Cécile nous raconte une sortie à Paris avec ses sœurs. Monsieur Brand, intéressé par la conversation, demanda quelques explications qui la firent rougir légèrement. Le gâteau est arrivé au bon moment. Les arrière-petites-filles et l'heureuse arrière-grand-mère se retrouvèrent pour souffler les bougies. Nous avons dégusté avec gourmandise le gâteau, accompagné d'un petit mousseux qui aida à pousser la chansonnette.

Ce fut un très bon moment, dans une ambiance chaleureuse, dans une très belle famille.

Bravo à Cécile pour ses 90 ans, les 94 ans de Monsieur Brand et leurs 65 ans de mariage. Au plaisir de se retrouver pour Noël.

Stéphane Carrara et toute l'équipe de la Mairie

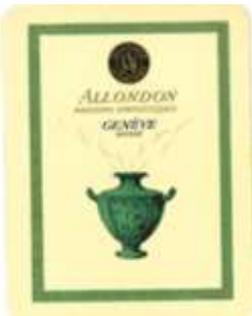


Le roman-fleuve Firmenich

Firmenich est la plus grande entreprise privée dans l'industrie de la parfumerie et des arômes. Société familiale suisse (rare de nos jours) fondée en 1895, qui est à l'origine d'une longue liste des parfums les plus connus et des arômes que vous savourez chaque jour.

Innovation au cœur de l'entreprise

Leur passion pour les parfums et les arômes, leur créativité et leur esprit novateur, ainsi que leur compréhension exceptionnelle des perceptions et tendances à la fois olfactives et gustatives, leur ont valu une renommée mondiale. Ils ont permis d'offrir des produits parfumés (savons, gels douche, crèmes de soins, etc.) à toute la population grâce à la production de masse.



A La Plaine, l'usine de "l'Allondon SA parfums et synthétiques" est installée depuis 1917. Malgré l'ingéniosité de son créateur le Dr Kaufmann, l'entreprise ne prospère pas. Fred et Hugo Firmenich acquièrent une partie des actions. A la mort du Dr Kaufmann en 1938, Firmenich devient seul propriétaire. Voilà

comment cette industrie est arrivée à La Plaine.

Leader de l'industrie en ingrédients

L'usine de La Plaine est consacrée au développement et au lancement de nouvelles molécules, ainsi qu'à la production des ingrédients à forte valeur ajoutée. Ce site constitue le berceau de tous les ingrédients Firmenich pour les Parfums et les Arômes. Durant leur cycle de vie, 95% des ingrédients synthétiques du Groupe, passent à un moment donné par La Plaine, avant d'être mis sur le marché. De plus, l'usine est un fournisseur pour la majorité des sites de production du Groupe à travers le monde, dont les manufactures de Parfums et Arômes basés à Meyrin-Satigny.

Santé, Sécurité et Environnement : à la Pointe des Standards

Dans le monde des fragrances, la réputation de Firmenich n'est plus à faire et dans celui de la sécurité non plus. En effet, la santé, la sécurité et la protection de l'environnement font partie intégrante des priorités opérationnelles du Groupe. Ainsi, Firmenich opère selon les plus hauts standards professionnels et éthiques qui lui valent régulièrement des prix et des certifications par divers organismes dédiés à la protection de l'environnement, la santé et la sécurité.

Déjà lauréate du "Dupont Safety Award" en 2008, l'entreprise obtient une autre reconnaissance avec l'accessit au Prix Suva de la Sécurité, décerné pour ses efforts ainsi que pour les résultats obtenus en matière de santé et de sécurité au travail en terre

genevoise. De plus, tout récemment, Firmenich a été nommé lauréat du Prix Robert W. Campbell Award, le plus haut et prestigieux prix en matière de sécurité décerné au niveau international.

Formations continues

Pour garantir l'excellence dans ses opérations, ingénieurs, chimistes et opérateurs poursuivent des formations continues leur permettant de maintenir leur haut niveau de compétences. Par ailleurs, des exercices de sécurité sont régulièrement organisés tant à l'interne qu'en collaboration avec divers services de secours de l'Etat, tel que le Service d'Incendie et de Secours (SIS). Dernièrement, au mois de juin, une simulation d'accident majeur a été organisée en collaboration avec le SIS dont le résultat fut plus que satisfaisant.

Proche des communautés

Firmenich opère deux stations d'épuration dernier cri : l'une pour les besoins de l'usine et la seconde pour servir le réseau domestique des communes environnantes, à savoir Cartigny, Avully, Russin, La Plaine et Dardagny.

L'entreprise entretient un dialogue avec tous les acteurs de la commune : son Conseil, son Exécutif et sa population pour opérer de manière respectueuse et en toute transparence. En juin dernier, l'entreprise a eu le plaisir d'accueillir sur son site les membres de la Mairie et du Conseil Municipal.

Investissements continus à La Plaine

Quel est l'avenir de Firmenich à La Plaine? Firmenich investit de manière continue pour garantir la pérennité et la performance du site de La Plaine, qui est un pilier central dans les opérations de l'entreprise au niveau global. L'objectif reste la modernisation afin de rester compétitif sur le plan mondial, tout en respectant ses valeurs et son engagement pour la santé, la sécurité et la protection de l'environnement.

A la direction du site

M. Peter Kraxner, Allemand d'origine, à Genève depuis 15 ans et chimiste de formation, a commencé son parcours "Firmenich" par La Plaine il y a 10 ans.

Après être allé faire ses armes sur les sites de la Jonction et de Meyrin-Satigny, M. Kraxner est revenu à La Plaine, où il a pris la direction de l'usine en février 2012.

Je le remercie de son accueil tant lors de la visite de l'usine au mois de juin dernier, que lors de cet interview.

Anne Zoller



Des casques bleus à La Plaine

Nous étions 11 élus, accompagnés de nos deux cantonniers Didier et Yannick et de notre procès-verbaliste, Gérard-Philippe, ce mercredi 27 juin 17h à nous présenter à la guérite principale de Firmenich.

Après avoir touché nos badges nominatifs, un guide nous emmène jusqu'au bâtiment technique et administratif où le Directeur du site de production Firmenich-La Plaine, M. Peter Kraxner, nous accueille; assisté par M. Balzano - Directeur de la Production et M. Humbert - Directeur du Département Technique. M. Kraxner nous projette un document qui nous permet d'approcher le milieu fermé et secret de la chimie, parfumerie, de la création d'arômes naturels et de synthèse.

La sécurité avant tout

Nos questions portent essentiellement sur les aspects sécuritaires du complexe situé en zone d'habitations.

Sont entre autre abordés, l'accident majeur, les émanations nocives de produits dans l'atmosphère et les rejets de substances polluantes dans les eaux. On nous assure que tout est mis en œuvre pour que de telles catastrophes n'aient pas lieu; outre la mise en place de très gros moyens préventifs, des contrôles drastiques sont effectués tant par les instances étatiques, chargées de la surveillance des installations pétrochimiques, qu'au sein de l'usine. Tous les secteurs sont minutieusement et régulièrement inspectés. La consommation d'alcool est prohibée sur tout le site. La caserne compte trente-six pompiers professionnels, formés pour des interventions de type chimique.

Suite à cette présentation, nous nous équipons de chaussures de sécurité, de seyantes blouses blanches de casques et de lunettes de protection et partons pour un tour du site. C'est l'occasion de visiter plusieurs grandes halles de production aux mécanismes

complexes. Les imposantes machines malaxent, parfois pendant des jours, divers liquides distillant de précieuses compositions dans des alambics de plusieurs mètres de haut, alignés les uns à côté des autres. Peu fréquentée à cette heure, nous n'avons pas pu vraiment mesurer le plein essor de l'activité qui repose sur les compétences d'un personnel hautement qualifié.

Nous passons devant les grandes cuves de rétention ou d'entreposage, en respectant scrupuleusement les marquages de sécurité (lignes jaunes, passages pour piétons etc.). Un arrêt devant la station du traitement des eaux et un survol de la caserne, clôt cette instructive visite de l'usine. Le groupe se retrouve au Café de la Poste pour un sympathique apéritif campagnard.

Remerciements à Messieurs Kraxner, Balzano et Humbert pour le temps et les explications qu'ils nous ont consacrés.

Marie Pierre Jaquier



Des murs et des mûres aux journées du patrimoine

Sous la conduite d'Yves Bischofberger, promeneur et Stéphane Gros, pinardier et viticulteur à Dardagny, les journées du patrimoine, qui se sont tenues les 8 et 9 septembre, ont fait visiter les hutins (hautains)⁽¹⁾ et le pressoir d'époque.

Invitation en forme de promenades champêtres autour du village de Dardagny, à la découverte de la relation mouvante unissant terroir, vigne et pierre. Une occasion de comprendre quelques bribes et formes du paysage rural traditionnel.

Sur le plateau de la Donzelle, un ambitieux projet de reconstruction de "hutins" ou "hautains" est en cours de réalisation. Tombée en désuétude à la chute de l'Ancien Régime, puis emportée par le phylloxéra, cette culture de la vigne en hauteur marqua le paysage genevois jusqu'au 19^e siècle.

La reconstitution des "hutins" a pour but de raviver le biotope environnant, de valoriser le village de Dardagny et l'évolution de la tradition viticole genevoise.

Le pressoir chez Stéphane Gros, de plus de 200 ans, pèse 8.3 tonnes, il rappelle le travail effectué à l'époque. Il a fonctionné jusque dans les années 50-60

en pressant des pommes et des poires. De drôles de jus de fruits agrémentés d'eaux de vie !! (dixit Gérald Gros)

⁽¹⁾ Technique mariant l'arbre et la vigne l'incite, la contraint et la force à prendre de la hauteur pour dégager le sol. L'arbre permet d'autres productions au travers de son feuillage éclairci. Initialement, la conduite de la vigne en hautain avait pour but d'augmenter la production agricole en multipliant les cultures sur un même lieu.



Le chemin de la Côte, rue Rousseau

Le week-end du 1^{er} et 2 septembre, notre commune a organisé, en association avec les Fêtes Costumées, une fête à l'occasion du tricentenaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau. Celle-ci avait pour but de replonger le château et le chemin de la Côte en 1712 afin de revivre cette époque.

Un grand nombre d'animations fit vivre ces lieux : escrimeurs, lavandières, artisans, jeux anciens, calèche, balade botanique, musée d'outils anciens, pièce de théâtre et autres étaient de la partie.



Etonnant de se promener dans ces lieux et de croiser des femmes et des hommes vêtus en costumes d'époque.

La bise des pompiers

La compagnie 101 Dardagny-Russin a été alarmée quatre fois dans la journée du dimanche 28 octobre 2012. La première intervention à 5h32 et la dernière à 21h30.

Sous les ordres du chef d'intervention, Fred Gaillard, une trentaine de sapeurs se sont rendus aux Baillets chez la famille Rudaz.

Deux arbres ont été déracinés par le vent et un sapin est tombé sur des fils électriques. Effet domino, endommageant tous les poteaux descendant au bord de l'Allondon.

Les SIG sont intervenus pour couper l'électricité aux Baillets et les pompiers volontaires présents ont ainsi pu dégager l'arbre en toute sécurité. Quelques tuiles cassées, une voiture stationnée a subi des dommages mais heureusement, aucun blessé n'est à déplorer. Les SIG ont travaillé toute la journée pour rétablir le courant et des travaux seront nécessaires pour remettre la ligne en état.

Merci aux SIG et à la compagnie des sapeurs-pompiers pour leur engagement.



Au détour d'une rue, nous pouvions nous restaurer avec des soupes, des saucisses, des tartes, des crêpes et du pain cuit au feu de bois.



Le samedi soir, après le sanglier accompagné du vin communal créé pour l'occasion, un bal d'époque fut organisé dans la salle des fêtes du château.

Je profite de cet article pour remercier toutes les sociétés, associations et personnes qui ont permis, par leur investissement, que cette fête soit populaire et chaleureuse !

Isabelle Guyot

Le coin des lecteurs

Vous souhaitez écrire un article pour le journal, venir à une de nos séances ? N'hésitez pas à envoyer un mail à info@dardagny.ch ou anne.zoller@bluewin.ch c'est très volontiers que nous vous accueillons.

Stéphane Carrara

COMPARATIF DES BUDGETS 2012 - 2013

Fonctionnement

	2012		2013	
	Recettes	Dépenses	Recettes	Dépenses
Conseil municipal		14'800		14'800
Maire et adjoints		91'770		91'770
Administration	1'000	1'066'950	1'000	1'056'650
Immeubles patrimoine administratif	83'620	262'330	83'620	219'830
Autres charges-revenus	152'000	10'050	152'000	10'050
Etat-civil	7'300	19'300	6'500	10'300
Police municipale		3'000		3'000
Incendie et secours	8'000	151'980	8'000	150'380
Protection civile	1'000	52'340	1'000	52'340
Ecole publique	15'000	177'640	15'000	183'940
Encouragement à la culture		61'500		53'400
Parcs et promenades	1'000	112'500	1'000	112'500
Sports	4'000	190'860	5'000	165'510
Autres loisirs		5'000		5'000
Institutions jeunesse	70'000	123'150	90'000	130'150
Aide sociale		105'070		107'170
Routes communales		507'350		417'350
Trafic		24'500		11'500
Protection des eaux		612'050		560'060
Traitement des déchets	6'000	338'700	6'000	332'700
Cimetières	500	16'800	500	16'800
Autres tâches prot.	50'000	60'800	50'000	60'800
Honoraires aménagement territoire		75'000		75'000
Impôts	4'270'000	496'000	4'000'000	507'000
Charges et revenus	57'000	141'500	49'000	116'500
Immeubles patrimoine financier	3'650	5'000	3'650	5'000
Totaux	4'730'070	4'725'940	4'472'270	4'469'500
Boni		4'130		2'770

Investissements

Chaudière école de La Plaine		50'000		
Chaudière salle polyvalente		50'000		
Panneaux photovoltaïques CHAD		1'200'000		
Déchetteries enterrées		1'000'000		
Station de pompage de La Plaine				180'000

Calendrier

Fermeture de la mairie : Du lundi 24 décembre 2012 au mardi 1^{er} janvier 2013 inclus

Permanence état civil : Les 24 et 27 décembre de 9h à 12h

Poste de La Plaine : Fermée mardi 25, mercredi 26 et lundi 31 décembre 2012 - Mardi 1^{er} et mercredi 2 janvier 2013

Vacances scolaires

Fin d'année : du lundi 24 décembre 2012 au vendredi 4 janvier 2013

Février : du lundi 11 au vendredi 15 février 2013

Pâques : du jeudi 28 mars au vendredi 5 avril

Garderie de La Plaine

Voir vacances scolaires

Local des Jeunes

Voir vacances scolaires

Levés des objets encombrants 2013

Mercredis 13 février - 10 avril - 12 juin - 14 août - 9 octobre - 11 décembre

Levés des ordures ménagères durant les fêtes de fin d'année : Tournées normales

Marques de contrôle pour chiens en 2013 : En vente à la mairie dès le lundi 7 janvier. Emolument : Fr. 10.-

Travaux de déneigement sur les routes : Nous rappelons à tous les automobilistes que les routes et chemins (tout particulièrement au chemin de la Côte) doivent disposer d'une largeur minimale de 5 m, libre de tout véhicule, afin de permettre le passage des engins de déneigement. Nous invitons instamment les automobilistes du secteur à utiliser le parking situé en contrebas du château. Tout contrevenant fera l'objet d'une dénonciation.

Vignettes autoroutières : En vente au bureau de Poste de La Plaine au prix de Fr. 40.- dès le 1^{er} décembre

Passage du Bibliobus en 2013

Dardagny, cour du château 14h - 15h30

La Plaine, parking route de La Donzelle 16h - 17h

15 janvier - 12 février - 12 mars - 9 avril - 7 mai - 4 juin - 2 juillet - 27 août - 24 septembre - 22 octobre - 19 novembre - 17 décembre

Manifestations diverses

Samedi 19 et dimanche 20 janvier : Salle polyvalente - Tournoi en salle du FC Donzelle. Renseignements et inscriptions www.fcdonzelle.ch

Dimanche 24 mars à 17 h : Château de Dardagny- Concert de musique classique organisé par l'association Amarcordes. Renseignements & réservations : amarcordes.ch

Impressum

Journal édité par l'administration communale

Rédaction : Groupe communication

Impression : Imprimerie Dassio

600 exemplaires sur papier 100% recyclé

Prochaine parution 31 mars 2013

Renseignements utiles

Mairie de Dardagny

Route du Mandement 520

1283 Dardagny

022 754 12 30

info@dardagny.ch

www.dardagny.ch

Horaires :

Lundi-mardi-jeudi-vendredi 8h à 11h45

Mercredi et après-midi sur rendez-vous

Etat civil du Mandement

Mairie de Satigny

022 753 90 40

La Poste - La Plaine

Horaires du lundi au vendredi : 8h à 12h

Samedi : 9h à 11h

Déchets

Espace récupération du Nant de Châtillon

Horaires

du lundi au vendredi 14h30 à 19h30

samedi et dimanche 9h30 à 17h

Espace de récupération 022 420 91 22

Service compost 022 420 91 11

Gendarmerie de Blandonnet

022 427 93 21

Urgences 117

Service du feu

Urgences 118

Fondation des services d'aide et de soins à domicile (AMD) -

Centre d'action sociale (CAS)

Mairie de Meyrin

022 420 30 00

AAD Association d'aide à domicile

30, rue de Calle

1213 Onex

022 793 32 49 - 079 780 00 43

www.aad-association.ch

Aide ménagère - soutien scolaire -
personne dépendante - jardin - maison

Paroisse protestante du Mandement

Marc Gallopin, pasteur

022 753 16 30

www.protestant.ch/direct/mandement
mandement.prot@bluewin.ch

Paroisse catholique

Route de La Gare 17

1242 Satigny

Conseil de paroisse

Pierre Descloux 022 753 12 03

Délai rédactionnel jeudi 28 février

